



30.4.2013

PRANEŠIMAS NARIAMS

Tema: Peticija Nr. 0617/2008 dėl atviros kasybos *Ffos-y-fran*, Merter Tidvilyje (Pietų Velsas), žalingo poveikio vietos gyventojų sveikatai, kurią pateikė Jungtinės Karalystės pilietis Richard M Buxton organizacijos „Gyventojai prieš *Ffos-y-fran*“ (angl. *Residents against Ffos-y-fran*) vardu

1. Peticijos santrauka

Peticijos pateikėjas prieštarauja atvirai kasybai *Ffos-y-fran*, Merter Tidvilyje (Pietų Velsas). Pasak peticijos pateikėjo, kasybos darbai atliekami vos 36 metrai nuo namų, todėl bus padaryta didelė žala vietos gyventojų sveikatai. Peticijos pateikėjas mano, kad išduodama leidimą vykdyti šiuos anglių kasybos darbus Velso vyriausybė pažeidė EB direktyvą 85/337/EEB dėl tam tikrų valstybės ir privačių projektų poveikio aplinkai vertinimo ir nevykdė bendrų įsipareigojimų kovoti su klimato kaita. Peticijos pateikėjas aiškina, kad vietos gyventojai bandė ginčyti leidimą teisme, tačiau nesėkmingai. Jis tvirtina, kad šioje kasykloje vykdomi didžiausi visoje Jungtinėje Karalystėje anglių kasybos darbai, ir prašo Europos Parlamentą išnagrinėti problemą.

2. Priimtinumai

Paskelbta priimtina 2008 m. spalio 13 d. Komisijos buvo paprašyta suteikti informaciją (pagal Darbo tvarkos taisyklių 192 straipsnio 4 dalį).

3. Komisijos atsakymas, gautas 2009 m. sausio 30 d.

„Peticija

Nepaisant to, kad teisme nepavyko panaikinti projektui išduoto leidimo vykdyti planuojamą veiklą, peticijos pateikėjai tvirtina, kad anglių kasyba yra neteisėta ir kad atvira anglių kasyba

prieštarauja Europos principams ir būtinybei skubiai mažinti išmetamų šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekį. Priežastys, dėl kurių peticijos pateikėjai prieštarauja projektui, iš esmės susijusios su tuo, kad:

- manoma, kad projekto mastai yra didesni, nei nurodyta paraiškoje;
- neįrengta pakankamai buferinių zonų apsaugoti netoliese gyvenantiems žmonėms nuo triukšmo, dulkių ir sprogdimų;
- baiminamasi, kad kasyba vyks arti kasyklos teritorijos ribų;
- manoma, kad nepakankamai įvertintas poveikis sveikatai;
- manoma, kad neužtikrinta veiksminga priežiūra ir kontrolė teisės aktuose nustatyta tvarka;
- daromas poveikis klimato kaitai.

Peticijos pateikėjams ypač didelį rūpestį kelia tai, kad įrengta nepakankamai buferinių zonų arba per siaura skiriamoji zona. Jie nurodo manantys, kad sprendimas vykdyti kasybos darbus arti (apie 40 m) žmonių namų yra neteisėtas ir kad Velso vyriausybė tinkamai neįgyvendino PAV direktyvos.

Peticijoje daroma prielaida, kad projekto vykdytojo paraiškoje, dėl kurios buvo surengta visuomenės apklausa, dėl kurio buvo parengtas pranešimas apie poveikį aplinkai, atliktas vertinimas bei suteiktas leidimas vykdyti planuojamą veiklą nurodyti veiksmai skiriasi nuo veiklos, kurią projekto vykdytojas faktiškai ketino vykdyti. Numatyta veikla apims kasybos darbus prie pat žemės atkūrimo programoje nurodytos kasyklos teritorijos ribų, o ne 125 m atstumu nuo namų, kaip mano leidimus vykdyti planuojamą veiklą išduodančios administracinės institucijos.

Be to, peticijos pateikėjai tvirtina, kad Velso vyriausybė neparengė gairių dėl rekomenduojamo atstumo tarp anglių kasybos darbų vietos ir žmonių namų. Pasak peticijos pateikėjų, tik dabar, išdavus leidimą vykdyti planuojamą veiklą pagal *Ffos-y-fran* programą, vyriausybė nurodė rekomenduojanti įrengti buferines zonas tarp atviros anglių kasyklos teritorijos ir pažeidžiamų namų (gyvenamųjų namų, mokyklų) zonų.

Komisijos pastabos dėl peticijos

„Oficialus leidimas leisti vykdyti planuojamą veiklą pagal *Ffos-y-fran* žemės atkūrimo programą (Pietų Velsas), kuria apimama atvira anglių kasyba, buvo išduotas 2005 m. balandžio mėn. po to, kai 2004 m. rugsėjo mėn. buvo atlikta visuomenės apklausa ir pateikta inspektoriaus ataskaita. Pagal programą ketinama panaudoti apie 400 ha apleistos žemės ir per numatytą 15–20 metų laikotarpį iškasti apie 11 mln. tonų anglių. Tai viena svarbiausių atvirų kasyklų Jungtinėje Karalystėje.

Ši programa – tai persvarstytas didesnės Rytų Merter žemės atkūrimo programos, kuri pradėta įgyvendinti devintajame dešimtmetyje siekiant atkurti dėl iki šio dešimtmečio vykdytos pramoninės veiklos ir giluminės kasybos labai apleistą žemę, trečiasis ir galutinis etapas (III A etapas). I ir II etapo žemės atkūrimo veikla apėmė atviros anglių kasybos darbus bei žemės atkūrimą siekiant joje apgyvendinti žmones, sukurti poilsio zonas ir vystyti lengvąją pramonę.

Vietos gyventojai prieštarauja programos įgyvendinimui. Jie iškėlė daug ieškinių ir pateikė apeliacinių skundų, tačiau nesėkmingai. 2007 m. gegužės mėn. Lordų rūmų komitetas

uždraudė teikti daugiau apeliacinių skundų manydamas, kad nėra „ginčytinų svarbių bendro intereso klausimų“. 2007 m. gruodžio mėn. Vėlo vyriausybė atsisakė atšaukti leidimą vykdyti planuojamą veiklą. Tuo pat metu projektas buvo pradėtas įgyvendinti, vyksta darbai.

Norint vykdyti atvirą kasybą teritorijoje, kuri yra didesnė nei 25 ha, būtina atlikti poveikio aplinkai vertinimą pagal reikalavimus, nustatytus iš dalies pakeistoje Direktyvoje 85/337/EEB¹ (vadinamojoje PAV direktyvoje). Peticijos pateikėjo aprašytas projektas priskirtinas PAV direktyvos I priede nurodytiems projektams, kurių poveikio aplinkai vertinimą būtina atlikti prieš duodant sutikimą vykdyti veiklą (PAV direktyvos 4 straipsnio 1 dalis).

Atliekant poveikio aplinkai vertinimą būtina atsižvelgti į konkrečias projekto ypatybes ir į aplinkos savybes, kurioms, vykdant projektą, greičiausiai bus daromas poveikis. Pagal PAV direktyvos IV priedą, norint atlikti vertinimą būtina pateikti informaciją, *inter alia*, apie padėtį ir projekto poveikį gyventojams ir klimato veiksniams, du peticijoje pabrėžiamus aspektus, įskaitant priemonių, kurių numatoma imtis siekiant užkirsti kelią, sumažinti arba net kompensuoti didelį neigiamą poveikį aplinkos savybėms, aprašymą.

Vienas pagrindinių poveikio aplinkai vertinimo tikslų – atsižvelgti į siekius apsaugoti žmonių sveikatą ir garantuoti gyvenimo kokybę užtikrinant geresnę aplinką.

Valstybės narės privalo užtikrinti, kad vykdant projekto poveikio aplinkai vertinimo ir patvirtinimo procedūrą būtų tinkamai laikomasi minėtų tikslų ir vykdomi minėti reikalavimai atsižvelgiant į konkrečias su projektu susijusias aplinkybes, kurios gali apimti daugelį veiksnių, pvz., dydį, vietą, topografiją, kasamos medžiagos rūšį ir darbo metodus, esamą ir galimą triukšmą ir į aplinką patenkančių medžiagų poveikį ir t. t.

Remiantis Komisijos turima informacija negalima nustatyti, kurioje srityje galėjo būti pažeisti Bendrijos teisės aktai. Reikės papildomos informacijos norint išsiaiškinti su buferine zona ir skiriamosios zonos pločiu susijusius dalykus ir visų pirma norint nustatyti, ar poveikio vertinimas buvo atliktas ir sprendimas buvo priimtas atsižvelgiant į tikslų 125 m atstumą, tačiau įgyvendinant projektą jo buvo nepaisoma.

Išvados

Iš peticijos pateikėjo pateiktos informacijos ir kitos Komisijos turimos informacijos negalima manyti, kad pažeisti ES teisės aktai, visų pirma iš dalies pakeista Direktyva 85/337/EEB, kurios nuostatos buvo perkeltos į Jungtinės Karalystės nacionalinius teisės aktus.

Peticijos pateikėją derėtų paraginti pateikti papildomos informacijos, išsamiai pagrindžiančios jo susirūpinimą, kad nacionalinės valdžios institucijos galimai neteisingai taikė PAV direktyvoje nustatytus reikalavimus dėl leidimo išdavimo ir *Ffos-y-fran* žemės atkūrimo programos vykdymo, ypač dėl atstumo nuo kasybos darbų vietos iki atkuriamos žemės teritorijos ribų. Komisija tada galės toliau nagrinėti šį klausimą.“

4. Komisijos atsakymas (REV.), gautas 2011 m. gegužės 5 d.

„Buferinė zona

¹ OL L 175, 1985 7 5, p. 40.

Tarybos direktyvoje 85/337/EEB¹, iš dalies pakeistoje Direktyva 97/11/EB² ir Direktyva 2003/35/EB³, dėl tam tikrų valstybės ir privačių projektų poveikio aplinkai vertinimo (vadinamojoje Poveikio aplinkai vertinimo (PAV) direktyvoje) nustatytas reikalavimas, kad kompetentinga institucija atliktų tam tikrų projektų, darančių didelį poveikį aplinkai, vertinimą, ir nustatyti įpareigojimai valstybėms narėms atlikti tam tikras procedūras.

Direktyvos 8 straipsnyje nustatytas reikalavimas, kad priimant sprendimą dėl leidimo vykdyti veiklą turi būti atsižvelgta į konsultacijų rezultatus bei į informaciją, surinktą atliekant vertinimo procedūrą. Nacionalinės kompetentingos institucijos, taikydamos PAV direktyvą, sprendžia, kiek būtina atsižvelgti į minėtus rezultatus, remdamosi savo žiniomis apie konkrečias vietas aplinkybes ir galimai taikytinus nacionalinius standartus, nuostatas ir praktiką, pvz., vienetinius plėtros planus ir technines rekomendacijas dėl anglių ir mineralų.

Remdamasi šia informacija Komisija negali nustatyti direktyvos pažeidimo, susijusio su atliktu nurodytos veiklos poveikio aplinkai vertinimu ir būtinybės įrengti specialią buferinę zoną tarp kasybos vietos ir arčiausiai esančių gyvenamųjų namų vertinimu.

Į aplinką patenkančių teršalų kontrolės vykdymo užtikrinimo priemonės

Leidime, kurį 2007 m. spalio mėn. pagal nacionalinius taršos prevencijos ir kontrolės reglamentus išdavė Merter Tidvilio grafystės taryba, nustatytos kelios sąlygos, kurių ekonominės veiklos vykdytojas turi laikytis tam, kad „kasyklos teritorijos ore nebūtų matyti dėl kasimo darbų ar kitokių veiksmų kylančių dulkių, kurios daro žalą arba kelia nepatogumų“. Ekonominės veiklos vykdytojai privalo paisyti šių sąlygų ir nedelsdami informuoti Merter Tidvilio grafystės tarybą apie visas į aplinką patekusias medžiagas, kurios gali daryti poveikį vietos bendruomenei, arba apie bet kokį veiklos sutrikimą ar avariją, kurie gali sukelti didelę taršą. Grafystės lygmens kompetentingos institucijos privalo užtikrinti, kad būtų tinkamai laikomasi leidime nustatytų sąlygų.

Pasak peticijos pateikėjo, vietos gyventojai kenčia nuo didelio triukšmo ir kylančių dulkių, jie tvirtina, kad kompetentingos Merter Tidvilio grafystės tarybos institucijos nesiima kontrolės vykdymo užtikrinimo priemonių. Peticijos pateikėjas tvirtina, kad neigiamą poveikį patyrę gyventojai šiuo metu rengiasi pradėti procesinius veiksmus dėl privatiems asmenims keliamų nepatogumų prieš *Ffos-y-Fran* atviros kasyklos veiklos vykdytojus.

Remdamasi peticijos pateikėjo pateikta informacija Komisija negali nustatyti ES aplinkos teisės aktų pažeidimo.

Atviros kasybos poveikis klimato kaitai

PAV direktyvos 3 straipsnyje nustatytas reikalavimas, kad jei poveikio vertinimas atliekamas pagal direktyvos 4–11 straipsnius, vertinant nustatomas, apibūdinamas ir įvertinamas

¹ 1985 m. birželio 27 d. Tarybos direktyva 85/337/EEB dėl tam tikrų valstybės ir privačių projektų poveikio aplinkai vertinimo, OL L 175, 1985 7 5, p. 40.

² 1997 m. kovo 3 d. Tarybos direktyva 97/11/EB, iš dalies keičianti Direktyvą 85/337/EEB dėl tam tikrų valstybės ir privačių projektų poveikio aplinkai vertinimo, OL L 73, 1997 3 14, p. 5.

³ 2003 m. gegužės 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2003/35/EB, nustatanti visuomenės dalyvavimą rengiant tam tikrus su aplinka susijusius planus ir programas ir iš dalies keičianti Tarybos direktyvas 85/337/EEB ir 96/61/EB dėl visuomenės dalyvavimo ir teisės kreiptis į teismus, OL L 156, 2003 6 25, p. 17.

tiesioginis ir netiesioginis projekto poveikis klimatui.

Tačiau tai, kad sprendimus priimanti institucija šiuo atveju nesvarstė platesnio masto poveikio, kurį darys išgautų anglių tiekimas anglimis kūrenamai regiono elektrinei, ir netiesioginio atviro anglių eksploatavimo, įskaitant anglių apdorojimą, poveikio nebūtų laikoma direktyvos pažeidimu.

PAV vertinimo procedūra „Cwmbargoed tvarkymo centre“ / „Cwmbargoed anglių paruošimo ir išsiuntimo įrenginyje“

Dėl „Cwmbargoed tvarkymo centro“ pateikta paraiška planuojamai veiklai vykdyti aiškiai sieja šį „tvarkymo“ projektą su *Ffos-y-Fran* programa, nes joje nurodoma, kad jis „reikalingas tol, kol *Ffos-y-Fran* vyks susijusi kasybos ir žemės atkūrimo veikla“. Šią tarpusavio priklausomybę taip pat rodo numatytų įrengti „papildomų įrenginių“, kuriuos sudarytų „naudingų iškasenų apdoravimo ir paruošimo cechus, anglies plovimo cechus, anglies pervežimo padalinys, transporto priemonių dirbtuvės, vandens saugykla, <...> anglies krovimo ir paruošimo įrenginiai ir kitų papildomų darbų cechai“¹, aprašymas. Panašus „Cwmbargoed tvarkymo centro“ funkcijų aprašymas yra teismų priimtuose sprendimuose, kuriuose minima tokia naujoje *Ffos-y-Fran* programoje numatyta veikla, pvz., 15 000–20 000 tonų Velso nesikoksuojančių anglių gavyba, perdirbimas, plovimas, laikymas ir pervežimas per savaitę.

Komisija mano, kad „Cwmbargoed tvarkymo centro“ veiklą (po atnaujinimo perdirbimo pajėgumas padidėjo iki 1 mln. tonų per metus perdirbant 500 tonų per valandą) būtų galima laikyti kasybos programos tipinio darbų srauto galutiniu etapu prieš atiduodant baigtą produktą suinteresuotiems (galutiniams) vartotojams. Neapdirbtų anglių kasimas *Ffos-y-Fran* ir tolesnis anglių apdorojimas, perdirbimas, tvarkymas yra sudedamoji kasybos dalis, šių veiksmų negalima atskirti vieno nuo kito, nes dėl to persipildytų anglių gavybos aikštelės (nebūtų išvežtos neapdorotos iškastos anglys (angl. *run-of-mine coal* (ROM) arba sustotų „Cwmbargoed tvarkymo centro“ veikla (trukėtų anglių, kurias būtų galima apdoroti, laikyti ir vežti). Be to, šių procesų ryšį rodo transporto infrastruktūra, kuri jungia dvi netoli viena kitos esančias kasybos vietas ir apdoravimo ir (arba) laikymo vietas.

Atsižvelgiant į dydį, didesniame nei 25 ha plote vykdomos atviros kasybos projektai patenka į PAV direktyvos I priedo (19 dalis: teritorijos dydis viršija 25 ha), kuriame išvardyti projektai, kuriems privaloma atlikti poveikio aplinkai vertinimą, taikymo sritį arba į II priedo (2 dalies a punktą: projektai, kurie neįtraukti į I priedą) taikymo sritį ir jiems taikoma 4 straipsnio 2 dalis (sprendimą priima valstybės narės). Atsižvelgiant į „Cwmbargoed tvarkymo centro“ veikos pobūdį jį taip pat būtų galima priskirti II priedo 3 dalies e punkte nurodytai projektų grupei (iškastinio kuro antžeminis saugojimas). Bet koks I priede išvardytų projektų, įgyvendinamų mažesnėje nei 25 ha teritorijoje, pakeitimas ar išplėtimas, galintis daryti didelį žalingą poveikį aplinkai, patenka į PAV direktyvos II priedo 13 dalies taikymo sritį ir jiems taikomos 4 straipsnio 2, 3 ir 3 dalių nuostatos (vadinamoji vertinimo procedūra). Be to, iškastinio kuro antžeminio saugojimo projektai taip pat priskiriami II priede (3 dalies e punktą) nurodytiems projektams, tad jiems taikomas PAV direktyvos 4 straipsnis.

Šiuo atveju atlikdamos vertinimo procedūrą kompetentingos nacionalinės valdžios institucijos

¹ 2008 m. vasario 25 d. paraiška Nr. P/08/0091.

turėjo nustatyti, ar būtina atlikti poveikio aplinkai vertinimą, įvertindamos numatyto „*Cwmbargoed* tvarkymo centro“ veiklos pakeitimo ar išplėtimo ypatumus, centro vietą ir galimo itin didelio poveikio pobūdį bei, *inter alia*, atsižvelgdamos į poveikio gyventojams ir geografinėi vietai mastą.

Dėl kaltinimo, kad Apeliacinis teismas, prieš priimdamas galutinį sprendimą, neperdavė bylos nagrinėti Europos Teisingumo Teismui, Komisija remdamasi pateikta informacija negali nustatyti pakankamai elementų, kurie pagrįstų šį kaltinimą.

Peticijos pateikėjas taip pat tvirtino, kad Jungtinėje Karalystėje teisinio proceso išlaidos yra pernelyg didelės, o tai pažeidžia Direktyvos 2003/35/EB 10a straipsnyje nustatytus reikalavimus. Komisija jau buvo įspėta dėl šio klausimo ir 2010 m. parengė pagrįstą nuomonę dėl Jungtinės Karalystės, kurioje išdėstė su asmenų, kurie kreipiasi dėl teisinio proceso, išlaidomis susijusius rūpestį keliančius klausimus. Komisija aktyviai tęsia šio klausimo nagrinėjimą.

Išvados

Atsižvelgdama į tai, kad prie 2003 m. gegužės mėn. paraiškos išduoti leidimą vykdyti planuojamą veiklą pridėtame pranešime apie poveikį aplinkai (p. 214) nurodytas galimas poveikis aplinkai, susijęs su „anglies tvarkymu, perdirbimu ir krovimu“, Komisija prašys nacionalines valdžios institucijas pateikti papildomos, aiškesnės ir išsamesnės informacijos norėdama įvertinti, kiek tiksliai ir imtinai visų kasybos programoje numatytų veiksmų ir operacijų įtraukta į paraišką dėl kasybos darbų vykdymo, tam, kad atliekant poveikio aplinkai vertinimą būtų galima tinkamai nustatyti, apibūdinti ir įvertinti jų tiesioginį ir netiesioginį poveikį, kaip būtina pagal PAV direktyvos 3 straipsnį.“

5. Komisijos atsakymas (REV.II), gautas 2012 m. balandžio 20 d.

„Peticijos pateikėjas pateikė papildomos informacijos (2012 m. vasario mėn.), papildančios ir atnaujinančios anksčiau su šia peticija pateiktą informaciją, ypač susijusią su „*Cwmbargoed* anglių perdirbimo įmonės“, kuri įeina į *Ffos-y-Fran* (Velsas) atviros anglių kasybos programą, poveikio aplinkai tikrinimu.

Atliekant tyrimą dėl anglių kasyklos eksploatuotojo paraiškos peržiūrėti planavimo leidimo sąlygą, kompetentingos apskrities administracijos atstovas laikėsi nuomonės, kad „*Cwmbargoed* tvarkymo centras“ ir „*Cwmbargoed* apdorojimo įrenginiai“ turėtų būti laikomi *Ffos-y-fran* žemės atkūrimo programos dalimi. Pasinaudodamas šia proga, peticijos pateikėjas kreipėsi į Apeliacinį teismą, kad šis iš naujo išnagrinėtų 2010 m. gegužės mėn. sprendimą atmesti ankstesnį peticijos pateikėjo prašymą teisiškai išnagrinėti ankstesnius teismo sprendimus. Savo pareiškimuose apskrities administracija toliau laikėsi savo pradinės nuomonės, kad „*Cwmbargoed* tvarkymo centras“ neįeina į *Ffos-y-fran* kasybos projektą. Apeliacinis teismas atmetė peticijos pateikėjo paraišką.

Nacionalinė administracija sutinka su tuo, kad yra glaudus ryšys tarp atviros kasybos operacijų (*Ffos-y-fran* žemės atkūrimo programos) ir „*Cwmbargoed* tvarkymo centro“ pramoniniuose įrenginiuose vykdomos plovimo ir apdorojimo veiklos. Tačiau ji mano, kad „*Cwmbargoed* tvarkymo centras“ yra atskiras projektas, neįeinantis į *Ffos-y-fran* žemės atkūrimo programą, nes jis nuo 1958 m. buvo naudojamas angliai iš keleto Pietų Velso kasyklų apdoroti ir ruošti.

Vykdamas *Ffos-y-fran* žemės atkūrimo programos poveikio aplinkai vertinimą 2003 m. įmonė nebuvo patikrinta, nes ji jau egzistavo ir veikė anksčiau ir nereikėjo padaryti jokių esminių jos pakeitimų. Be to, „*Cwmbargoed* tvarkymo centras“ nelaikomas to paties planavimo vieneto dalimi, todėl nebuvo atliktas bendras „*Cwmbargoed* tvarkymo centro“ ir *Ffos-y-fran* žemės atkūrimo programos poveikio aplinkai vertinimas ir išduoti atskiri planavimo leidimai.

2007 m. vykstant paraiškos patvirtinimo procedūrai, susijusiai su „*Cwmbargoed* tvarkymo centro“ išplėtimu ir atnaujinimu, planavimo komitetas pateikė išankstinės patikros nuomonę, kurioje nurodė, kad centro išplėtimui netaikoma PAV direktyvos I ir II priedai. Vis dėlto komitetas, į kurio sudėtį įėjo aplinkos institucijų atstovai, apsvarstė kai kuriuos aplinkos aspektus, kaip antai ausuotieji kragai (amfibijų tyrimas), dulkių slopinimo priemonės, eksploatacijos laiko dienos metu ribojimas ir vandens taršos vengimas. Apie paraišką buvo viešai paskelbta ir negauta jokių visuomenės atstovų atsakymų ar pastabų.

Atlikęs tiriamojo gręžimo darbus teritorijoje (Nant Llesg slėnyje), kuri šliejasi prie „*Cwmbargoed* tvarkymo centro“ ir yra netoli *Ffos-y-Fran* teritorijos, *Ffos-y-fran* žemės atkūrimo programos veiklos vykdytojas, norėdamas atidaryti antrą didelę atvirą kasyklą, ketina 2012 m. vasarą pateikti paraišką dėl planavimo. Šiuo metu vykdomas parengiamasis tyrimas siekiant įvertinti galimą poveikį aplinkai.

Prieš pateikiant paraišką vykdomos diskusijos su kompetentingomis municipalinės tarybos administracijomis. Pagal Direktyvos 2011/92/ES¹ reikalavimus, nurodytus IV priede, pareiškėjas turi pateikti viso projekto fizines savybes jo veikimo etapais, taip pat galimo projekto poveikio aplinkai aprašą, apimantį, *inter alia*, kompleksinį, netiesioginį ir antrinį poveikį. Kadangi vykdamas planuojamą naują kasybos veiklą taip pat reikės naudoti „*Cwmbargoed* tvarkymo centro“ pramoninius įrenginius anglių parengimui, saugojimui ir siuntimui naudojant bėgių įrenginius, taip pat reikia išnagrinėti poveikio „*Cwmbargoed* tvarkymo centro“ teritorijoje esantiems įrenginiams klausimą ir jį išnagrinėti pranešime apie poveikį aplinkai bei paskelbti, kad visuomenė galėtų susipažinti vykdamas konsultacijas ir prieš išduodant leidimą. Norint labiau išplėsti „*Cwmbargoed* tvarkymo centro“ pramoninių įrenginių veikimo leidimus reikės apsvarstyti esminio poveikio aplinkai prevencijos, švelninimo ar mažinimo priemones.

Pirmi informaciniai susitikimai su šalia esančių miestų, kuriems gali daryti poveikį planuojamas kasybos veiklos atnaujinimas, gyventojais įvyko 2011 m. ir tikimasi, kad jei toliau vyks paraiškos dėl planavimo svarstymo procesas, bus surengtos išsamios viešos konsultacijos, kurių metu visuomenė galės daryti įtaką siūlomai programai ir užtikrinti, kad būtų imamas reikiamų priemonių galimam poveikiui sumažinti.

Komisija mano, kad vykdamas atviros kasybos darbus bus siekiama pagaminti parduoti tinkamų anglių, t. y. anglių, kurios kokybė atitiktų galimų klientų poreikius (šiuo atveju – elektrinės). „*Cwmbargoed* tvarkymo centro“ teritorijoje vykdoma perdirbimo ir tvarkymo veikla yra platesnės *Ffos-y-fran* žemės atkūrimo programos, apimančios visas operacijas nuo anglių iškasimo iki išsiuntimo klientams, gamybos proceso dalis.

Išvada

Vadovaujantis PAV direktyvos reikalavimais, atliekant bet kokio esminio poveikio aplinkai

¹ PAV direktyva (kodifikuota), OL L 26, 2012 1 28.

vertinimą, reikia taip pat atsižvelgti į kompleksinį, netiesioginį ir antrinį projekto poveikį. Komisija paprašė Jungtinės Karalystės institucijų pateikti išankstinės patikros nuomonės kopiją.

Jei bus pateikta paraiška dėl antžeminės kasybos išplėtimo toje teritorijoje, Komisija taip pat paprašys pateikti papildomos informacijos apie visos programos padarinius.“

6. Komisijos atsakymas (REV.III), gautas 2013 m. balandžio 30 d.

„2012 m. kovo mėn. nacionalinė administracija pateikė papildomą informaciją apie pasiūlymui pakeisti *Ffos-y-fran* žemės atkūrimo programą, pagal kurią bus leidžiama anglis iš *Ffos-y-fran* transportuoti ne tik, kaip buvo numatyta pirminiame pasiūlyme, geležinkeliu, sujungtu su „*Cwmbargoed* tvarkymo centru“, bet ir keliais, taikytą vertinimo procedūrą.

Pagal pateiktą informaciją kompetentingos institucijos (Velso vyriausybė) apsvaustė pasiūlymą, atsižvelgdamos į leidimą vykdyti planuojamą veiklą pagal galiojančią *Ffos-y-fran* programą, „*Cwmbargoed* tvarkymo centre“ ir anglių tvarkymo įrenginiuose ir atsižvelgdamos į tai, kad „*Cwmbargoed* tvarkymo centrui“ suteiktas leidimas tvarkyti anglis ir smiltainį iš kitų vietų.

Atliekant vertinimą buvo atkreiptas dėmesys į anglių transportavimą į „*Cwmbargoed* tvarkymo centrą“ ir iš jo, nes iš dalies anglis transportuojant sunkvežimiu aplinkai nebus daromas didelis poveikis atsižvelgiant į bendrą žemės atkūrimo programos pakeitimo poveikį. Atsižvelgdamos į atitinkamus Direktyvos 85/337/EEC1 III priede nurodytus ir atitinkama Poveikio aplinkai vertinimo direktyva pakeistus kriterijus, įskaitant didelį tiesioginį, netiesioginį ir kompleksinį pasiūlymo poveikį, nacionalinės valdžios institucijos padarė išvadą, kad didelio poveikio aplinkai greičiausiai nebus daroma, todėl PAV atlikti nereikia.

Be to nacionalinė administracija informavo Komisiją, kad rengiant atsakymą nebuvo planuojama jokios naujos veiklos *Ffos-y-fran* vietovėje. Vis dėlto buvo atliekamos neprivaldomos prieš projektinės konsultacijos su projekto Nant Llesg, esančio į rytus nuo *Ffos-y-fran*, vykdytoju, todėl manoma, kad tikėtina, jog bus naujų planavimo darbų, susijusių su atviros anglių kasybos darbais. Dėl to gali būti teikiami pasiūlymai keisti „*Cwmbargoed* tvarkymo centrą“. Atėjus laikui planavimo institucija, atsižvelgdama į siūlomos veiklos vietą, mastą ir pobūdį, turės įvertinti, ar reikia atlikti PAV.

Išvada

Atsižvelgdama į turimą informaciją Komisija negalėjo nustatyti, kad būtų padaryta Bendrijos taisyklės pažeidimų, susijusių su PAV procedūra.“

¹ 1985 m. birželio 27 d. Tarybos direktyva 85/337/EEB dėl tam tikrų valstybės ir privačių projektų poveikio aplinkai vertinimo (OL L 175, 1985 5 7, p. 40). Ši direktyva buvo kodifikuota 2011 m. gruodžio 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2011/92/ES dėl tam tikrų valstybės ir privačių projektų poveikio aplinkai vertinimo, OL L 26, 2012 1 28, p. 1–21.